

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Украины и Правительством Республики Кыргызстан о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций

Правительство Украины и Правительство Республики Кыргызстан, именующиеся в дальнейшем Договаривающиеся Стороны, исходя из стремления расширить и углубить экономическое сотрудничество на долгосрочной основе, в частности, создать благоприятные условия для вложения капитала инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны;

осознавая необходимость в содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций, осуществляемых инвесторами обеих Договаривающихся Сторон, в целях экономического процветания обоих государств,

признавая, что содействие осуществлению и взаимная защита инвестиций будут стимулировать деловую инициативу и в результате этого внесут важный вклад в развитие экономических связей между двумя государствами,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей этого Соглашения:

1. Термин "инвестиции" означает: все виды финансовых, материальных средств и других имущественных и интеллектуальных ценностей, вкладываемых инвесторами одной Договаривающейся Стороны в различные объекты деятельности на территории другой Договаривающейся Стороны с целью получения прибыли или достижения социального эффекта, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые другие имущественные права, такие как право на использование имущества в качестве предмета залога, удержания за долги;

б) акции, вклады, облигации и долговые обязательства организаций и предприятий или имущественная доля этих организаций и предприятий;

в) денежные требования и права требования по исполнению договорных обязательств, имеющих экономическую ценность;

г) свободно конвертируемая валюта и валюта, действующая в государстве инвестирования;

д) право на интеллектуальную собственность, промышленный образец, включая авторское право, право на получение патента, право на товарный знак, знак обслуживания, фирменное наименование, изобретение, технологии, "ноу-хау" и коммерческие тайны;

е) концессии, разрешенные законодательством государств каждой из Договаривающихся Сторон или двусторонними договорами между Украиной и Республикой Кыргызстан, включая разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

2. Под термином "инвестиции" понимаются:

а) инвестиции на территории Украины, одобренные Правительством Украины или уполномоченными им органами, которые осуществляются в соответствии с действующим законодательством Украины;

б) инвестиции на территории Республики Кыргызстан одобренные Правительством Республики Кыргызстан или уполномоченными им органами, которые осуществляются в соответствии с действующим законодательством Республики Кыргызстан.

Любое изменение формы инвестирования, не влияет на их классификацию как "инвестиции", при условии, что такое изменение не противоречит одобренной первоначальной форме.

3. Термин "доходы" означает денежные суммы и имущественные ценности, полученные от инвестиции, и включает, в частности, но не исключительно, прибыль, проценты, лицензионные и комиссионные вознаграждения.

4. Термин "инвестор" означает:

а) в отношении Украины:

любое физическое лицо, являющееся гражданином Украины, и любое юридическое лицо, созданное в соответствии с Конституцией и действующим законодательством и которое имеет право осуществлять инвестиции на территории.

б) в отношении Республики Кыргызстан

любое физическое лицо, являющееся гражданином Республики Кыргызстан, и любое юридическое лицо, созданное в соответствии с действующим законодательством и которое имеет право осуществлять инвестиции на территории.

5. Термин "территория" означает государственную территорию каждой из Договаривающихся Сторон, а также экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Договаривающиеся Стороны осуществляют согласно международному праву свои суверенные права и юрисдикцию в целях сохранения природных ресурсов.

Статья 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с действующим на территории ее государства законодательством поощряет и создает благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны по вложению инвестиций на своей территории и предоставляет им права на распоряжение этими инвестициями.

2. Инвестициям инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон гарантируется справедливый статус, они находятся в безопасности и пользуются защитой на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Режим наибольшего благоприятствования

1. Инвестициям, осуществляемым инвесторами каждой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны, предоставляется режим не менее благоприятный, чем для инвестиций инвесторов любой третьей страны.

2. Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, вложившим свои инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны и несущим убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, введения чрезвычайного положения, восстания, переворота, волнения на территории этой Договаривающейся Стороны или других подобных действий, должны быть предоставлены этой Договаривающейся Стороной условия для возмещения убытков, причем эти условия должны быть не менее благоприятными чем те, которые предоставляет данная Договаривающаяся Сторона инвесторам любой третьей страны.

3. Условия, предусмотренные в п.1 настоящей Статьи, не распространяются на преимущества, предоставляемые одной из Договаривающихся Сторон инвесторам третьих стран и вытекающие:

из заключенных или заключаемых в будущем соглашений об экономических зонах, экономическом или таможенном союзах, зонах свободной торговли, других формах регионального сотрудничества;

из соглашения об устранении двойного налогообложения или иного международного соглашения, полностью или частично связанного с налогообложением, а также в рамках действующего законодательства по налогообложению государств каждой из Договаривающихся Сторон.

4. По отношению к инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, инвестиции которых потерпели убытки в результате войны или другого вооруженного конфликта, объявления чрезвычайного положения или общественных беспорядков, другая Договаривающаяся Сторона обеспечивает режим, не менее благоприятный, чем тот, который другая Договаривающаяся Сторона предоставляет по отношению к инвесторам какой-либо третьей страны относительно возобновления имущества, компенсации или других видов урегулирования, связанных с материальными ценностями.

Статья 4

Компенсация в связи с принудительными мерами:

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон на своей территории не предпринимает в отношении инвестиций, осуществленных на этой территории

инвестором государства другой Договаривающейся Стороны, принудительных мер, таких как национализация, экспроприация или аналогичных по своему действию, за исключением случаев, когда этого требуют общественные интересы. При этом соблюдается порядок, установленный действующим на этой территории законодательством, и выплачивается надлежащая компенсация.

2. Такие меры не должны носить дискриминационный характер.

3. Компенсация начисляется на основе реальной стоимости инвестиций непосредственно на момент принятия решения или обнародования решения о принятии мер, упомянутых в пункте 1 настоящей Статьи, и будет определена в соответствии с принципами объективной оценки, принятыми в международной практике. Компенсация выплачивается в свободно конвертируемой валюте по курсу, признанному в качестве официального, действовавшему на день определения стоимости. Сумма компенсации переводится без необоснованной задержки в течение срока, обычно требуемого для выполнения формальностей, связанных с ее переводом. Компенсация должна включать процент, исчисляемый со дня определения реальной стоимости инвестиций вплоть до дня уплаты согласно коммерческой процентной ставке, определяемой центральным банком Договаривающейся Стороны.

4. Если Договаривающаяся Сторона экспроприирует средства фирмы, которая рассматривается как фирма данной Договаривающейся Стороны в соответствии с п.4 Статьи 1 настоящего Соглашения и в которой инвестор другой Договаривающейся Стороны имеет акции, то должны применяться условия п.1 настоящей Статьи для обеспечения компенсации данному инвестору.

5. Инвестор имеет право проверки законности экспроприации компетентными органами Договаривающейся Стороны, осуществившей экспроприацию.

6. Инвестор имеет право на сумму и условия для выплаты компенсации, после пересмотра компетентными органами Договаривающейся Стороны,

осуществившей экспроприацию или международным арбитражным судом в соответствии со Статьей 7 настоящего Соглашения.

Статья 5

Перевод платежей, доходов и перемещение движимого имущества в связи с инвестициями

1. Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии со своими законами, постановлениями и административной практикой гарантирует беспрепятственный перевод в свободно конвертируемой валюте платежей и доходов в связи с инвестициями, на условиях не менее благоприятных, чем для инвесторов любой третьей страны, в частности, но не исключительно:

а) чистого дохода, дивидендов, платы за техническую помощь и услуги, процентного дохода и других денежных поступлений, получаемых в результате инвестиций;

б) средств, причитающихся инвестору в результате полной или частичной ликвидации инвестиций;

в) денежных сумм, выплачиваемых в погашение займов, признанных в качестве инвестиций;

г) заработной платы и других доходов граждан страны инвестора за работу на территории принимающей страны в связи с инвестицией;

д) перемещения движимого имущества в связи с инвестицией.

2. За обменный курс по покрытию платежей, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, принимается курс валюты, установленный в соответствии с законодательством государств каждой из Договаривающихся Сторон на момент совершения обмена.

3. Обменные курсы определяются в соответствии с котировкой на соответствующих биржах на территории каждой из Договаривающихся Сторон или при отсутствии таковых на основании котировок первоклассных банков, действующих на территории каждой из Договаривающихся Сторон. Банковские комиссионные платежи должны быть справедливыми для обеих сторон.

4. Когда одна из Договаривающихся Сторон или орган, уполномоченный ею, осуществляет выплаты своему инвестору в соответствии с гарантией инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны, другая Договаривающаяся Сторона должна без ущерба правам инвестора первой Договаривающейся Стороны, согласно Статье 7 настоящего Соглашения и правам первой Договаривающейся Стороны в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения, признать передачу первой Договаривающейся Стороне всех прав и претензий данного инвестора, осуществленную в соответствии с применяемым законодательством. Последняя Договаривающаяся Сторона также признает право осуществлять в таком же объеме, как и ее предшественник по праву собственности. Что касается перевода выплат Договаривающейся Стороне, заинтересованной в такой передаче прав, то Статья 4 и Статья 5 настоящего Соглашения должны применяться с соответствующими изменениями.

Статья 6

Применения международных договоров

1. Если нормы законодательства любой из Договаривающихся Сторон или международные обязательства, существующие на текущий момент или возникшие в будущем содержат правило, предоставляющее инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим более благоприятный, чем предусмотренный настоящим Соглашением, то такое правило применяется в том объеме, в котором оно обеспечивает более благоприятные условия.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон соблюдает любые договорные обязательства, которые она взяла на себя в отношении инвестора другой Договаривающейся Стороны.

Статья 7

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором

1. При возникновении спора между одной из Договаривающихся Сторон и любым инвестором другой Договаривающейся Стороны относительно:

а) обязательства, возникающего у данной Договаривающейся Стороны в отношении инвестора другой Договаривающейся Стороны по вопросу инвестиции данного инвестора;

б) нарушения каких-либо прав, определенных настоящим Соглашением или вытекающих из него по инвестициям данного инвестора;

споры разрешаются по возможности путем взаимных консультаций и переговоров.

2. Если в течение шести месяцев со дня предъявления письменного требования спорящими Сторонами не достигнута взаимная договоренность, спор по требованию одной из Сторон может быть передан для разрешения:

а) в суды государств Договаривающихся Сторон в соответствии с их компетенцией;

б) в международный центр по разрешению инвестиционных споров (далее "центр"), принимая во внимание подходящие положения заключенной в Вашингтоне 18 марта 1965 г. Конвенции о порядке разрешения споров между государствами и гражданами других государств по инвестициям, если государства обеих Договаривающихся Сторон являются участниками данной Конвенции;

в) в международный арбитражный суд "ad hoc", в соответствии с действующим арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по Международному Торговому праву.

3. Независимо от положений пункта 2 настоящей Статьи, касающихся передачи спора на рассмотрение в арбитражный суд, инвестор имеет право выбрать согласительную процедуру.

4. Договорные Стороны признают решение арбитражного суда и обеспечивают его исполнение в соответствии с Нью-Йоркской Конвенцией о признании и исполнении иностранных арбитражных решений 1958 года.

Статья 8

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Любые споры, возникающие между Договаривающимися Сторонами, касающиеся интерпретации или применения настоящего Соглашения, должны по возможности разрешаться путем консультаций и переговоров по дипломатическим каналам.

2. В случае невозможности разрешить спор между Договаривающимися Сторонами в течении 6 месяцев после его начала по просьбе одной из Договаривающихся Сторон его следует передать для разрешения в арбитражный суд.

3. Такой арбитражный суд создается отдельно для каждого конкретного случая в следующем порядке. В течение двух месяцев после получения просьбы об арбитраже каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному арбитру. Эти два арбитра избирают затем гражданина третьего государства, поддерживающего дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами, который, с согласия двух Договаривающихся Сторон, будет назначен председателем арбитражного суда. Председатель должен быть назначен в течение двух месяцев после даты назначения двух других членов Арбитражного суда.

4. Если в указанные в пункте 3 настоящей Статьи сроки необходимые назначения не будут произведены, любая из Договаривающихся Сторон может при отсутствии иной договоренности, обратиться к Председателю Международного суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или, если он не может по каким-либо причинам выполнить указанную функцию, то сделать необходимые назначения должно быть предложено Вице-Председателю Международного суда. Если Вице-Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или, если он тоже не может выполнить указанные функции, то сделать необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного суда, который не

является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон и может без препятствий выполнять указанную функцию.

5. Арбитражный суд самостоятельно определяет вопрос о правилах процедуры и принимает решение большинством голосов. Решение арбитражного суда является обязательным для исполнения обеими Договаривающимися Сторонами. Договаривающиеся Стороны несут расходы на арбитров и Председателя в равных долях. Арбитражный суд может, однако, в своем решении определить, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов и такое решение является обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 9

Преемственность

Если Договаривающаяся Сторона, или ее компетентный орган на основании гарантии, выданной в отношении инвестиций любого своего инвестора производит выплату компенсаций этому инвестору, то данная Договаривающаяся Сторона или ее компетентный орган приобретает в порядке преемственности соответствующие права прежнего инвестора, основывающиеся на настоящем Соглашении.

Статья 10

Применение Соглашения

1. Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, произведенным в соответствии с законодательством государства, на территории которого осуществляются инвестиции.

2. С учетом положения пункта 1 данной Статьи, настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами государства одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны до и после вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение может быть уточнено и дополнено по согласованию Договаривающихся Сторон.

Статья 11

Вступление в силу, срок и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати дней после того, как Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о выполнении соответствующих процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение заключается на 10-летний срок и будет оставаться в силе по истечении этого срока, если его действие не будет прекращено в порядке, изложенном в пункте 3 настоящей Статьи.

3. Для прекращения действия настоящего Соглашения любая Договаривающаяся Сторона не позднее, чем за 1 (один) год до истечения первого 10-летнего срока или в любое время после истечения этого срока направляет письменное уведомление другой Договаривающейся Стороне о денонсации настоящего Соглашения.

4. В отношении инвестиций, которые осуществлены до прекращения действия настоящего Соглашения, сохраняется действие Статей 1-10 данного Соглашения в течение 10 (десяти) лет после прекращения действия Соглашения.

Совершено в гор. Бишкеке 23 февраля 1993 года в двух подлинных экземплярах, на русском языке, которые имеют одинаковую силу.

За Правительство
Украины



Л. КУЧМА

За Правительство Республики
Кыргызстан



Т. ЧЫНГЫШЕВ